

X Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia. Escuela de Historia de la Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional del Rosario. Departamento de Historia de la Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad Nacional del Litoral, Rosario, 2005.

# **De viajeros y legajos: Nicolás Descalzi y la "construcción" de la identidad entre Italia y la Argentina.**

Claudia Angélica Gallego.

Cita:

Claudia Angélica Gallego (2005). *De viajeros y legajos: Nicolás Descalzi y la "construcción" de la identidad entre Italia y la Argentina*. X Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia. Escuela de Historia de la Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional del Rosario. Departamento de Historia de la Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad Nacional del Litoral, Rosario.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-006/552>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

## Xº JORNADAS INTERESCUELAS / DEPARTAMENTOS DE HISTORIA

Rosario, 20 al 23 de septiembre de 2005

**Título:** De Viajeros y Legajos: Nicolás Descalzi y la "construcción" de la identidad entre Italia y la Argentina.

**Mesa Temática:** Mesa Nº 59: "Paredes y Puentes, entre Europa y el mundo hispano-americano. Siglos XVI-XXI. Europa, España, América"

Coordinadores: Fernando Martínez Nespral (UB / UBA) - Mariano Eloy Rodríguez Otero (UBA / INSP J.V. González) E-mail: [fmnespralarq@interar.com.ar](mailto:fmnespralarq@interar.com.ar) - [mrodriguezotero@yahoo.es](mailto:mrodriguezotero@yahoo.es)

**Pertenencia institucional:** egresada Universidad Nacional de Luján. Docente nivel secundario de adultos Sec. De Educación Gob. Ciudad Bs.As.

**Autora:** Claudia Angélica Gallego

**Dirección:** Inclán 2968 Torre 1 3er piso "1" 1258 Capital Federal.

**Teléfono:** 49.41.15.04

**Dirección de correo electrónico:** [clauga61@yahoo.com.ar](mailto:clauga61@yahoo.com.ar)

Este trabajo es el resultado de una investigación realizada para la Licenciatura en Historia de la Universidad de Luján, y que excedió (a posteriori) el marco de investigación de la propia Tesis.<sup>1</sup> Aquel trabajo se propuso investigar en los proyectos de construcción y canalización de los ríos potencialmente navegables en las Provincias Unidas del Río de la Plata, durante las sesiones del Congreso entre 1824/27.

En esa oportunidad y en aquel marco, se relevaron tanto las bibliografías existentes, como las Actas y otros documentos de relevancia, y se profundizó en la investigación de la única navegación llevada a cabo en el mismo momento en que se discutían las posibilidades de la construcción de canales, como fue la navegación del río Bermejo del Chaco, hecha en 1826.

Partiendo de la lejana Salta, y financiadas por Pablo Soria, un empresario local con intereses en la plaza porteña, fue Piloto de la navegación un joven nacido en Chiavari, recién llegado a las Provincias Unidas del Río de la Plata, a quien conectaron con el citado Soria. Ese Piloto fue Nicolás Descalzi.

El interés por este navegante y explorador, inicialmente, fue solo secundario, ya que abría una rama a la investigación, que en aquel momento, fue considerada poco relevante. Hasta que a poco de comenzar, en el Archivo General de la Nación, se accede a sus Legajos.<sup>2</sup> Fue a partir de la lectura de aquellos documentos, que tanto el personaje, como la navegación realizada, adquirió otra dimensión.

Este giro en la investigación se debió a que, hasta ese momento, sólo se conocía una versión de los resultados de aquella navegación, y era la versión impresa, en

---

<sup>1</sup> Gallego, Claudia -. Debatiendo utopías... Las propuestas relativas a los proyectos de canalización de vías navegables durante el Congreso Constituyente entre 1824 y 1827. Universidad Nacional de Luján. 2002.

<sup>2</sup> AGN - Archivo Andrés Lamas (Donación Familia Barabino) Legajo Nro. 2188

1831, realizada por el empresario Pablo Soria. Ese relato fue escrito en forma de "Informe para los accionistas" y se editó en 1831.<sup>3</sup>

Fue recién en 1991 -es decir 160 años después- en que se editó parcialmente la "contraversión" en Italia, (es decir los Cuadernos que Nicolás Descalzi escribiera narrando aquellas peripecias).

Esta publicación fue realizada con motivo del Bicentenario de la Società Economica di Chiavari, institución en la que fueron depositados entre 1869 y 1882, los Cuadernos/Memorias de Nicolás Descalzi, que hoy obran en poder del Archivo General de la Nación.<sup>4</sup>

En el prólogo que antecede a la publicación de aquella documentación, se enmarca el sentido de interés que tienen las tres vidas de chiavareses famosos del '800 (Casaretto, Delpino y Descalzi)

A medida que se leían esas Memorias, escritas en forma de Diario, y algunas cartas, surgió la "versión" del propio Nicolás Descalzi, que no había sido tomada en cuenta por aquellos que visitaron los Legajos en el Archivo (donados en 1943) y que fueron pocos historiadores durante la década del 40, 60 y 70.

Las primeras síntesis biográficas en la Argentina fueron realizadas en 1940 y 1949 por Jorge Sergi, un periodista interesado en la genealogía de los italianos en la Argentina.<sup>5</sup> La producción de Sergi incluía una breve síntesis de la trayectoria de los Descalzi (Pedro, Nicolás y Cayetano, que habían llegado juntos en 1823 al Río de la Plata) y otro texto, aparecido en la Revista de Geografía Americana, que es además, el único que -en la Argentina- reproduce la versión desaparecida del Plano del Bermejo construido por Descalzi, ya que el otro Plano, confeccionado por Soria, es, al igual que el Informe, la "versión" oficial sobre la traza del río Bermejo.

---

<sup>3</sup> Soria, Pablo: "Informe a la Comisión de accionistas". Imprenta del Estado. 1831.

<sup>4</sup> *Società Economica di Chiavari*, Acta del 9 de enero de 1882. (restitución de la documentación a Miguel Barabino).

<sup>5</sup> Sergi Jorge, "Historia de los italianos en la Argentina", Editora Italo Argentina S.A., Buenos Aires, 1940.

Sergi Jorge, "Nicolás Descalzi y su contribución al reconocimiento de los ríos Bermejo y Negro", en Revista Geográfica Americana Mensual Ilustrada. (Lecturas entretenidas e instructivas para todos), Buenos Aires, Año XVI, Nro 192, Setiembre 1949. Pags. 109 y ss.

Entre 1973/76 fue Ambrosio Delfino,<sup>6</sup> un historiador preocupado por "rescatar del olvido" al personaje, quien encaró dos investigaciones sobre la vida del Piloto Descalzi, pero que, a la hora de re-construir la trayectoria del personaje sobre la navegación del Bermejo, y teniendo a su disposición en el Archivo aquellas Memorias, prefirió seguir la versión "oficial" de Soria sobre la misma. Es decir, escribe sobre Descalzi, pero ateniéndose a la versión de Pablo Soria.

El otro abordaje parcialmente referido a su actuación militar, fue el del Capitán de Navio Enrique González Lonzieme,<sup>7</sup> quien en 1965 y 1977 escribió sobre la trayectoria del Piloto, pero ambos escritos evitaron referencias detalladas previas, y rescataron sólo los éxitos "militares" del Piloto, ligados a la navegación del río Negro de Patagones, bajo las órdenes de Angel Pacheco y Juan Manuel de Rosas, en 1833/34.

Hay, además una biografía previa a todas las argentinas, y es la de Giovanni Brignardello, (1870), un hombre ligado a los Descalzi/Barabino por su filiación chiavarese.

Con esta introducción, que resume las bibliografías existentes sobre el Piloto, se da cuenta de la existencia de una serie de relatos que parcializaron la información sobre Nicolás, pero que tendieron a ocultar, minimizar o a ignorar aspectos que problematizan la interpretación de su actuación y trayectoria en el Río de la Plata.

---

<sup>6</sup> DELFINO AMBROSIO. "Nicolás Descalzi, un marino genovés explorador del Río Bermejo y Negro de Patagones", Segundo Congreso de Historia Argentina y Regional. Comodoro Rivadavia, 12 al 15 de enero de 1973, Tomo I, Academia Nacional de Historia. Buenos Aires, 1975. Delfino Ambrosio, "Nicolás Descalzi- Un marino genovés explorador del Río Bermejo y Negro de Patagones. Reconocimiento del Río Bermejo por Pablo Soria y Nicolás Descalzi", Edición de autor, Buenos Aires, 1976.

<sup>7</sup> GONZÁLEZ LONZIÈME ENRIQUE. "Expedición del piloto Nicolás Descalzi al Río Negro, en el año 1833", En Boletín Naval, Nro 669, Pags. 564 y ss., 1966. GONZÁLEZ LONZIÈME ENRIQUE. "La Armada en la conquista del Desierto", Colección Argentina. Lucha de Fronteras contra el indio, Eudeba, Buenos Aires, 1977.

Fue justamente éste el punto de partida que se eligió para completar -en parte-, esas visiones fragmentarias.

La preocupación del investigador es comenzar tratando de comprender el contexto político y social que marcó la decisión de cambiar el rumbo, buscando nuevos horizontes.

Ranieri degli Esposti, autor de la recopilación de 1991, escribe <sup>8</sup>

*..."Quando Nicola Descalzi nacque, da poco tempo era crollata la Serenissima Repubblica di Genova e l'ordine era nelle gracili mani della Repubblica Democratica Ligure, passato subito dopo a quelle del Impero francese.*

*Chiavari, dalla giurisdizione dell'Entella era passata alla Prefettura degli Appenini. Quando Descalzi partì per l' Argentina la Liguria era entrata a far parte del Regno di Sardegna dopo il Congresso di Vienna del 1814/15.*

*Questa anessione non era piaciuta ai Liguri, come sempre avviene ad ogni cambiamento, ed era stata accettata con ostilità.*

*Era difficile conciliare lo spirito di iniziativa dei Liguri con quello burocratico e sovente miope dei governanti piemontesi.*

*Genova e le Due Riviere da anni erano in condizione di grande disagio.*

*E in questo periodo che cominciò a fiorire l' emigrazione verso l' America diventata campo aperto alle iniziative più audaci"*

Los cambios políticos signaron el contexto en el que el Piloto vivió los primeros años de su infancia y juventud. Nicolás provenía de una familia radicada en Chiavari - a 36 kilómetros de Génova- que en 1823 gozaba de cierto prestigio en el ámbito local, aunque no de fortuna. Ese prestigio lo había obtenido el padre -

---

<sup>8</sup> Degli Esposti, Ranieri. "Nicola Descalzi esploratore e idrografo. Diario de la Exploración del Río Bermejo. Diario della esplorazione del Río Negro di Patagonia". En Autori vari. "Tre chiavaresi dell' 800. Giovanni Casaretto -botanico-; Federico Delpino -botanico-; Nicola Descalzi -esploratore-". Società Economica di Chiavari. 1791/1991. 1991.

Giuseppe Gaetano- como artesano sillero. Según Brignardello,<sup>9</sup> el requerimiento de su arte se extendía mucho más allá de las fronteras de la propia Liguria.

*" nella sua officina di Chiavari, nella quale, principi e re la visitarono, e fu confortato dal plauso e dalla ammirazione dell' uno e dell' altro emisfero...(...) poichè co' suoi lavori di mobilia, e specialmente colla invenzione della elegante seggiola che da lui porta il nome, le arrecò molto onore e creò una industria, la quale prese il primo seggio fra le sue più produttive e cospicue fonti di ricchezza, e diede credito e rinomanza non peritura alle sue manifatture".*

Brignardello narra en un estilo laudatorio y recargado, los obstáculos que Giuseppe desde pequeño tuvo que afrontar para posicionarse en la Chiavari del 1800. Una infancia signada por dificultades económicas y muertes familiares, a la que se sobrepuso dedicándose al trabajo con la madera. Ya casado con una joven de familia local, tuvo una descendencia que "brilló" con luz propia.

Uno de ellos fue Nicolás, de quien Brignardello dice:

*"Egli fu annoverato fra quegli scienziati, che lo illustre presidente di Buenos Ayres, Rivadavia, aveva chiamati di Europa e specialmente d'Italia, come Mossoti per fondare un osservatorio astronomico, Zucchi per aprire una scuola di architettura, Ferrari e De Angelis per istituire cattedre di chimica e di statistica, ec. Nicola Descalzi suona in quelle vaste regioni, onore al nome italiano, poichè fu il primo, che d' ordine di quel governo, e per ragione delle guerre che ben di sovente affliggono quegli stati, esplorò con felice risultato, e non senza gravi difficoltà e pericoli, quei vergini luoghi".*

---

<sup>9</sup> Brignardello, Giovanni Battista. *"Giuseppe Gaetano Descalzi, detto Campanino e l'arte delle sedie in Chiavari"*. Firenze coi tipi di M. Cellini E.C. alla Galileana. 1870.

Brignardello, Giovanni Battista. *"Nicola Descalzi"*. Firenze coi tipi di M. Cellini E.C. alla Galileana. 1870.

Fue en 1791 cuando ciudadanos de Chiavari fundan la Società Economica di Chiavari, cuyo programa promovería en la ciudad y la provincia el desarrollo y el perfeccionamiento de las artes, la manufactura, la industria y la agricultura. En un contexto signado por el nacimiento y crecimiento de este tipo de sociedades "ilustradas", el norte de Italia no estaba ausente. Típica representante del movimiento que recorrió toda Europa, fue la primera en formarse en Italia, y lleva hoy más de 200 años de funcionamiento casi ininterrumpidos.

La fuerza de la Società hizo progresar a Chiavari y a sus habitantes, y la función que en ella tuvo Giacomo Descalzi como artesano sillero fue notoria. Introdujo ideas de diseño novedosas, mejorando las manufacturas antiguas en el arte de la elaboración de sillas y mobiliario, obteniendo una serie de premios que se otorgaban en exposiciones industriales, a partir de 1796.

Pero fue recién en 1807 cuando el presidente de la Società vuelve de un viaje por Europa, trayendo desde Paris unas sillas que eran de las más modernas, dándole a Giuseppe Descalzi el encargo de mejorarlas. Fue el comienzo de su fama en la confección de un tipo de sillas que se fabricó por varios artesanos en la región, y que se exportaron al resto de Europa.

En 1825 lo visitaron en Chiavari el Rey Carlo Felice de Cerdeña y Francesco I de las Dos Sicilias, acompañados con sus esposas. Lo visitó también el Principe de Metternich, ministro de Austria, encargando algunos muebles para el emperador de Austria.

El reconocimiento del artesano se traduce en una lápida con la que se lo recuerda en el cementerio local:

*"Giuseppe Gaetano Descalzi. R. Ebanista. Cavaliere dell'ordine mauriziano. Membro onorario della Società Patria coll' invenzione e perfezione della seggiola che da lui ebbe nome diè fama e fonte di ricchezza al paese fra le onoranze de grandi e de principi che nella modesta officina trassero ad ammirarlo. Visse sino all' età d'anni 88 mesi 2 giorni 24. Esempio d' umiltà senza pari i presidi della*

---

*provincia, della città, delle Società Patria e operaia qui deposero le sue spoglie nell' universale compianto de' congiunti il 24 dicembre 1855".*

Mientras el padre iba adquiriendo prestigio y notoriedad, aún con dificultades económicas, el hijo Nicolás prefirió buscar otros horizontes. Junto con otros "fratelli", se embarca en 1823 hacia el Río de la Plata. Posiblemente no hubiera espacio para todos en el taller, o los deseos de aventuras pudieran más que una vida tranquila, o ciertas ideas republicanas pesaran en sus deseos de independencia, lo cierto es que, aún a pesar del alejamiento de la casa paterna, Nicolás no olvidó sus orígenes, que recordó en varias ocasiones con motivo de su "encierro obligado" de cinco años en el Paraguay.

Nacido Nicolás en la ciudad en la que su padre tenía el taller, hizo allí sus primeros estudios, que continuó en Génova. Frecuentó también la Società Economica, en donde estudió dibujo, y recibió también una distinción apenas dos años antes de embarcarse para el Río de la Plata.

A dos años de desembarcado, y según Brignardello, Nicolás navegó el río Bermejo a instancias de la presentación que Juan Bautista Azopardo le hace a Bernardino Rivadavia.

*"Consultata in proposito persona autorevole, cioè il maltese G.B.Azzopardi comandante del porto di Buenos Ayres, questi indicò al Governo Descalzi, come il solo uomo capace a tal compito, il quale infatti fu eletto".*

Brignardello señala a Descalzi como el constructor del barco "Salvador", y como aquel que resuelve problemas elementales como elegir las maderas que se necesitaron en su construcción, y quien se las ingenia para suplir hasta la ausencia de clavos para el armado de la embarcación.

Señala también la ausencia de marineros profesionales, con la excepción de Nicolás, las dificultades del viaje y la larga "demora" de la prisión en el Paraguay. Para el autor fue "... *defraudata la scienza dei risultati di un lungo e pericoloso viaggio*", porque la expedición fue retenida y sus papeles confiscados por Gaspar de Francia, en el Paraguay.

Brignardello manejaba en 1870, los papeles que la hija Andreína Descalzi de Barabino había rescatado y entregado a la Società cuando se instala en Génova junto con su marido, así que conocía la versión de Descalzi del viaje, pero se limita solamente a narrar generalidades de la expedición, sin entrar en los detalles que habían enfrentado a Descalzi con el empresario Soria. Quizás aquellas "memorias", eran demasiado "íntimas" para darlas a conocer a sus connacionales.

Tanto los "Cuadernos" como las cartas, reflejan las quejas del Piloto, acerca de cuáles fueron sus padecimientos, y "desnudan" la intimidad del conflicto con quien lo contrató.

No sólo polemizarán toda su vida -Soria y Descalzi- por el salario que dice no haber cobrado completamente Nicolás, sino también por los Planos, confeccionados por ambos, y que el Departamento Topográfico no validará "por no haber sido confeccionados in situ".

El Plano del río Bermejo, confeccionado por Descalzi, señala Brignardello, tuvo un destino internacional,

*"...Nel 1833 il sig. W. De Mendeville, Console Generale di Francia in Buenos Aires, avendo mandato un esemplare di codesto Piano alla Società Geografica di Parigi, questa lo ripubblicò in minore grandezza nel suo Bollettino, il medesimo anno e nel Tomo XIX. E più tardi servì ottimamente ad altri viaggiatori che navigarono quel medesimo fiume, e specialmente al capitano Giuseppe Lavarello da Recco, che nel 1855 compì felicemente il suo viaggio".*

En ponencias presentadas en ocasión de las Jornadas Interescuelas en Córdoba (2003) y en otras Jornadas <sup>10</sup> se profundizaba en la relación entre estos dos hombres que compartieron este "descenso" por el Río Bermejo, relación basada en la "subordinación" de uno -Nicolás Descalzi- sobre el otro -Pablo Soria-. Esta relación se debía a múltiples factores, entre los que se contaban la pertenencia social y la posición económica; la situación de residencia; y por último el manejo de los contactos políticos.

En cuanto a la pertenencia social y la posición política, Nicolás Descalzi era para Soria, un "*marinero*", un hombre que

*"había nacido tornero, y silletero, oficio de su padre, pero convertido en deudo de marqueses allí, no quería dar su brazo a torcer, ejerciendo oficios que desdijesen la grandeza de su alcurnia".*

Soria era un acaudalado comerciante, que había hecho su fortuna emparentado con las familias que detentaban el poder político en Salta/Jujuy, y como tal, consideraba imposible la posibilidad de ascenso social del Piloto.

Descalzi advierte esta situación, y ofrece un dato que permite advertir hasta qué punto para Soria, la navegación "debía resultar exitosa", cuando dice "*los créditos*

---

<sup>10</sup> Gallego, Claudia "La imposición del nombre del explorador Nicolás Descalzi a una calle de la ciudad de Buenos Aires". I Jornadas de "La memoria del viaje. Facultad de Arquitectura y Urbanismo. Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires. Junio de 2003.

Gallego, Claudia. "Nicola Descalzi: La aventura argentina de un chiavarese del siglo XIX", y "Los proyectos de canalización de ríos interiores en el Congreso Constituyente (1824-1827) de las Provincias Unidas del Río de la Plata. presentado en las IX Jornadas Interescuelas. Universidad de Córdoba. Córdoba. Septiembre de 2003.

Gallego Claudia. "Un viaje de ida y vuelta: el recorrido del 'Legajo Descalzi' entre la Sociedad Económica de Chiavari y el Archivo General de la Nación". Presentado en el Primer Congreso Regional de Historia e Historiografía. Departamento de Historia. Facultad de Humanidades y Ciencias, UNL. Santa Fe. Mayo de 2004

Gallego, Claudia. "Explorando la última frontera sur: La navegación del río Negro de Patagones bajo la atenta mirada de Rosas", presentado en II Jornadas de "Memorias del viaje", Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad de Buenos Aires. Junio de 2004.

Gallego, Claudia. "De Viajeros y Legajos: Siguiendo una trayectoria a través de los documentos de los descendientes de Nicolás Descalzi." presentado en III Jornadas de "Memorias del viaje", Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad de Buenos Aires. Junio de 2005.

*de la expedición... (le permitirían llegar a la gobernación de Salta) ...porque aspira a sucedera a Arenales".*

Otra cuestión de relevancia parece ser la condición de recién llegado de Nicolás Descalzi, frente a la condición de residente "exitoso" de Pablo Soria, quien estaba instalado desde 1790 en el Alto Perú, y desde 1821 era activo miembro de la Junta de Representantes de Salta.

Cuando termine la prisión de ambos en el Paraguay (que dura entre 1826 y 1831) comenzarán una lucha judicial, que incluye la validez de Planos de relevamiento del Río Bermejo -realizados por ambos- y la insistencia de Descalzi en cobrar el salario durante toda la prisión en el Paraguay, por la que hace responsable a Soria. Este pleito termina por profundizar la distancia que existía entre los dos hombres.

Por último, el vuelco de Buenos Aires a la solución "rosista", y el odio creciente hacia los unitarios, hace que se desbalancee la posición privilegiada de Soria en Buenos Aires -quien había hecho profesión de fé unitaria durante la gestión rivadaviana- y coloca en mejor situación el accionar de Descalzi, que rápidamente se acomoda políticamente.

Prueba de este reacomodamiento parece ser su convocatoria a navegar el Río Negro de Patagones (1833/34) y su "éxito" posterior, incluido el casamiento con la sobrina de Maza (1835) el padrinazgo de su hija (Valentín Alsina) y el empleo que conservó hasta su muerte en el Departamento Topográfico.

Esta segunda etapa "exitosa", incluye un reacomodamiento social y político, aunque no económico, a juzgar por las estrecheces pasadas por la familia durante todo el resto de su permanencia en la Confederación, y un prestigio "académico" que trasciende el ámbito local.

Es de este "prestigio académico" sobre el que hacen referencia sus connacionales varios años más tarde, y que se rescata en 1868/70, con ocasión de la llegada de la familia Descalzi/Barabino a Génova, y con la publicación de la primer obra impresa sobre el Piloto, por parte de sus connacionales.

Es en este punto, a partir de un material biográfico sobre la vida del Piloto, de diferente procedencia y calidad, que el historiador debe plantearse cómo construir una mirada sobre el personaje que no se agote en la anécdota sobre el mismo, y que dé cuenta de una multiplicidad de factores que incidieron en esa construcción parcial de la mirada que tenían sus biógrafos sobre el Piloto.

Qué interés es el que tiene esta vida y cómo se enmarca en un contexto de relaciones sociales más amplias, es lo que constituye la pregunta que debe tratar de responder el historiador, con todos los documentos y bibliografía disponibles e introduce la cuestión de la validez y el alcance del estudio biográfico en las perspectivas historiográficas actuales.

Bourdieu <sup>11</sup> afirma que

*... "Hablar de historia de vida es presuponer al menos... que la vida es una historia y que una vida es inseparable del conjunto de los acontecimientos de una existencia individual concebida como una historia y el relato de esta historia. Eso es en efecto lo que dice el sentido común,... que describe la vida como un camino, una carretera, una carrera, con sus encrucijadas... o como una andadura, es decir un trayecto, un recorrido, un cursus, un paso, un viaje, un itinerario orientado, un desplazamiento lineal, unidireccional,... etapas y un fin, en su doble sentido, de término y de meta... un fin de la historia... en el sentido de sucesión de acontecimientos históricos..."*

Muchas biografías construyen relatos en los que el sujeto se puede comprender como un "todo coherente", orientado hacia el cumplimiento de determinadas metas. En estos casos, las biografías se construyen con "puntos de partida", y términos, que se encadenan con una lógica de tipo cronológica, y ordenados en secuencias inteligibles.

---

<sup>11</sup> Bourdieu, Pierre. "Razones Prácticas. Sobre la teoría de la acción". Barcelona. Editorial Anagrama. 1997. Anexo: La ilusión biográfica.

Este tipo de relato lineal, característico en todas las aproximaciones que se han realizado sobre la figura de "nuestro" Piloto, acentúan aspectos de su vida en los que, cuando se lo juzga "a posteriori" se comprenden los resultados de sus acciones en función de un "plan vital" y de una "trayectoria", en la que no parece advertirse ninguna ruptura.

Los elementos con los que se construyen las biografías comprenden muchas veces momentos agrupados sin razón, de forma aleatoria, que se van jalonando unos con otros, difíciles de captar.

En este sentido, intentar construir un nuevo relato sobre el personaje, debería partir de aquello que se considera el "designador rígido", es decir el nombre y apellido.

Desde ese punto de partida, el nombre propio

*"es el certificado visible de la identidad de su portador a través de los tiempos y de los espacios sociales, el fundamento de la unidad de sus manifestaciones sucesivas y de la posibilidad socialmente reconocida de totalizar estas manifestaciones en unos registros oficiales, curriculum vitae, cursus honorum, antecedentes penales, necrología o biografía que constituyen la vida en totalidad finalizada por el veredicto emitido sobre un balance provisional o definitivo".*

Por otra parte, también indica un ámbito de pertenencia que es familiar, el "apellido familiar", y que dá cuenta de los logros obtenidos a través del transcurso de la vida de varias generaciones unidas por lazos parentales.

En este sentido, parece importante partir de una figura (el padre) que "significó", a priori de su instalación en las Provincias Unidas, la trayectoria (en aquel presente y en la posteridad narrada) del hijo.

Tanto la trayectoria del padre Giuseppe, como la del hijo Nicolás se constituyeron vinculados a instituciones, en marcos normativos y regulatorios en los que ejercieron sus actividades, en espacios geográficos con particularidades diferentes, que variaron a través de los años.

Para Bourdieu, ese soporte se completa con aquellos datos relativos al "estado civil", y que designa a aquel conjunto de propiedades ligadas a una persona y que se asocian a aspectos jurídicos y a la existencia social, que controla el Estado.

Así, los Descalzi no pueden comprenderse sino en función de una existencia -la de uno y otro- ligados a la repetición de rituales en los que el Estado intervino permanentemente. En Chiavari "marcando" la trayectoria profesional del padre, premiándolo en su calidad de ciudadano y artesano en una institución prestigiosa, y en Buenos Aires, el hijo, siendo controlado desde el mismo momento de su arribo por instituciones propias del Estado provincial (Capitanía del Puerto/Departamento Topográfico/Gobierno de la Provincia)

Cuando Nicolás Descalzi construye un esbozo de su "autobiografía", -y aún sin proponérselo bajo la forma de sus Memorias -en los cuadernos que celosamente guardó la familia, y que "viajaron" entre Chiavari y Argentina luego de muerto- produce un discurso en el que muestra sus estrategias vitales, para sobrevivir en un mundo que le era hostil.

Esa producción se "aparta" -o "es apartada"- de la biografía oficial que se construirá posteriormente sobre el autor de los relatos, porque es presentada para un público lector que "necesita" un "Héroe" o un "Ciudadano ilustre".

Este discurso oficial (en el caso de la biografía de Brignardello de 1870) por el cual se soslayan los aspectos menos laudatorios del personaje, tiende a presentar "públicamente" una representación "privada" de la vida de Nicolás Descalzi (y también del padre), en la que existen la censura sobre algunos aspectos menos felices de su actuación pública y la linealidad.

En la Argentina, quienes realizaron la biografía del Piloto, en épocas y circunstancias diferentes, operaron en el mismo sentido, por eso es que tendieron a minimizar la actuación de Descalzi con anterioridad a la navegación del Río Negro, que fue su "éxito" militar y personal. No es casual que las versiones del Diario del Viaje del río Negro de Patagones fueran ambas editadas, tanto en italiano, como en castellano.<sup>12</sup> Es que sobre esta exploración no había

---

<sup>12</sup> Revista del Plata. Publicada por Carlos Pellegrini. Buenos Aires. Nro 7 de marzo de 1854 y Descalzi, Nicola: *"Diario dell' esplorazione del Río Negro de Patagonia"*. Tradotto e annotato dal Prof. G.B. Brignardello. Tipografia Barberà. Roma. 1881.

disidencias, ni voces contrastantes, era el resultado de una preocupación militar del gobierno de la provincia de Buenos Aires en la que no hubo polémicas posteriores.

Es posible comprender una trayectoria de vida

*"... a condición de haber elaborado previamente los estados sucesivos del campo en el que ésta se ha desarrollado, por lo tanto el conjunto de las relaciones objetivas que han unido al agente considerado -por lo menos, en un determinado número de estados pertinentes del campo- al conjunto de los demás agentes comprometidos en el mismo campo, y enfrentados al mismo espacio de posibilidades. Esta construcción previa es asimismo la condición de toda evaluación rigurosa de lo que cabe llamar la superficie social, como descripción rigurosa de la personalidad designada por el nombre propio, es decir, el conjunto de las posiciones ocupadas simultáneamente en un momento concreto del tiempo por una individualidad biológica socialmente instituida, actuando como soporte de un conjunto de atributos y de atribuciones adecuadas para permitirle intervenir como agente eficiente en diferentes campos".*

Queda entonces "revisar" en una nueva operación teórica, analizar las "vivencias" de Nicolás Descalzi en relación con aquellas experiencias por las que transitó durante los 34 años de su experiencia rioplatense.

Se pueden, a modo de apretada síntesis, hacer referencia a algunos ejemplos de esas experiencias traumáticas relatadas: las circunstancias de la navegación por el río Bermejo, y aquellos años duros de su prisión en el Paraguay.

Nicolás Descalzi es tal vez consciente de sus dificultades, cuando escribe:

---

*"... quería que yo muriese (hablando de Soria)... y si después se perdiese el barco, yo habría sido acusado por insuficiencia y me hubiese hecho morir en una prisión"...*

Esta afirmación no era una mera enunciación, ya que a partir de la Revolución, los gobiernos hacían esfuerzos denodados por alistar para la Marina Pilotos extranjeros o nacionales, que solucionaran el problema de la falta de personal capacitado. En las leyes patrias que se dictaron después de 1810, se intentaron solucionar tres aspectos: la formación de una Armada, el interés en el comercio de cabotaje y marítimo, el empeño por calificar mano de obra; la represión del contrabando y el control de los tripulantes desembarcados. Estos últimos aspectos se encuadraban en los intentos por lograr imponer un fuerte control social en los habitantes de la ciudad y de la campaña.<sup>13</sup>

Después del 20, estos intentos quedaron a cargo de las autoridades provinciales, y se acentuaron durante los años anteriores a la Guerra con el Brasil, que es justamente el período en que Nicolás Descalzi llega al Río de la Plata.

Soria, que también elabora su propia "estrategia vital" para explicarse ante la Comisión que investiga los resultados de la expedición, en sus Informes relata que "sacó" a Descalzi de una prisión, con la intervención de Azopardo -que dijo de él-

*..."que es capaz de hacer las observaciones, de su conducta no respondo... y convenido su ajuste de salario con los señores Gorriti y Pintos, yo en la habitación del primero, (fue) otorgada fianza de su persona en el Juzgado del Crimen"...*

Descalzi se queja en sus Memorias de esta escasez de marineros adiestrados. No había en toda Salta -donde construye el barco- artesanos capacitados, y menos había marineros formados en el arte de la navegación.

---

<sup>13</sup> Ver Aspell de Yanzi Ferreira, Marcela. "Los Trabajadores del Mar de las Provincias Unidas del Río de la Plata". Revista de Historia del Derecho. Buenos Aires. Nro. 19. 1991.

Tampoco años después, durante la navegación del Río Negro, los que lo acompañaron eran muy expertos, pero el éxito de esa segunda navegación hace que aquellos problemas se minimicen. Así, en aquel Diario, elogia a su segundo, el Piloto inglés que lo acompaña, y al que felicita cuando la navegación termina. Esa actitud de Descalzi le allana a Elsegwood su posterior trayectoria en el país.

*"... Non posso fare assegnamento sopra uomini intelligenti, fuorchè il pilota Elsegwood e il maestro carpentiere Macneel".*

En un anterior trabajo, se hizo referencia a las posibilidades que pudo haber tenido Descalzi: o "engancharse" en la empresa comercial que Soria proponía a los accionistas (navegar el río Bermejo para explorar las posibilidades de una vía navegable para intentar el comercio entre Salta y Buenos Aires) o ser reclutado para la guerra contra el Brasil. Es posible que haya preferido la primer alternativa, considerando que pocos días más tarde, hubo una leva obligada para todos los Marinos en el Río de la Plata.

A su regreso del Paraguay (1831) comenzó el Juicio, en el que el Piloto reclamaba resarcimientos económicos por aquellos años pasados en la prisión, pero a los dos años ya lo había reclutado Juan Manuel de Rosas como responsable de la navegación del Río Negro.

Este vuelco a la causa de la Federación fue un paso obligado de muchos extranjeros en el Río de la Plata, y es también un momento fundacional en las biografías que sobre él se escribieron, que refuerzan la idea de que fue el "éxito profesional y/o militar" el que merece ser recordado. (Brignardello, Delfino, González Lonzième)

Esta multiplicidad de relatos con algunos puntos en común construyen una mirada sobre el personaje a partir de la enunciación. Pero sabemos que no hay "una historia" sobre el sujeto, ninguna posición que es "esencial" al mismo, sino una

multiplicidad de tramas, que se enuncian de manera diferente, y que van construyendo relatos parciales.<sup>14</sup>

Esos relatos se construyen en espacios marcados por las épocas y desde la posición de los autores. Así como no es posible pensar en un relato crítico que escapara de lo laudatorio a fines del siglo XIX (Brignardello), tampoco se puede pensar en el "descubrimiento de la subjetividad" en el relato "oficial" que sobre el personaje se hace desde la Armada (González Lonzieme) o que desde el "rescate de lo biográfico" realiza un connacional (Delfino).

Estos autores, al parecer, tuvieron problemas en comunicar "lo íntimo" y "lo privado".

Esta dificultad para narrar lo íntimo, en algunos de sus biógrafos, podría relacionarse con que

*... "si adoptamos la metáfora del "recinto" de la interioridad, lo íntimo sería quizá lo más recóndito del yo, aquello que roza lo incomunicable, lo que se aviene con naturalidad al secreto. Lo privado, a su vez, parecería contener a lo íntimo pero ofrecer un espacio menos restringido, más susceptible de ser compartido, una especie de antesala o reservado poblado por algunos otros. Finalmente, lo biográfico comprendería ambos espacios, modulados en el arco de las estaciones obligadas de la vida, incluyendo además la vida pública. Pero este viaje con escalas hacia el corazón de la interioridad es sólo una ilusión: a cada paso, los términos se intersectan y trastocan, lo más íntimo pide ser hablado o cede a la confidencia, lo privado se transforma en acérrimo secreto, lo público se hace privado y viceversa..."*

Y es en este punto donde tanto Descalzi como Soria -en tantos protagonistas- entrecruzan acusaciones sobre hechos surgidos en "espacios de intimidad".

---

<sup>14</sup> La utilización de insumos propios del análisis del discurso en Arfuch, Leonor. "El espacio biográfico". México/Buenos Aires. FCE. 2002. Capítulos 1, 2, y 3.-

Para Soria, en su "Informe reservado a los accionistas",

*"... La decencia condena al silencio esta historia; ella no dejaba dudas de lo que este hombre podía dar de sí, pero ¿qué remedio entonces?"*

Ese Informe es "reservado" no sólo porque es escrito para los hombres que habían sostenido la exploración, lo es también por las acusaciones que contiene

*"(Descalzi era) tan constructor de barcos como los niños lo son de las casitas de naipes"*

Y también porque desnuda las pasiones, enemistades y desinteligencias entre ambos, que durarán casi hasta el momento en que su protagonistas mueran

*"Descalzi ...( durante la prisión en Paraguay) se había acreditado de pariente de los marqueses de Génova entre aquellas buenas gentes, que sin creerlo mucho en esta parte se compadecían de su suerte"*

Nicolás Descalzi contesta a Soria sobre sus acusaciones, en el momento en que empiezan a pleitear:

*"Soria andaba de popa a proa y de proa a popa figurando de trabajar como un experto marinerero y realmente no hacía más que complicar"... (las maniobras del barco)*

*... me parecía inoportuno de poner en las credenciales las palabras 'Protegida por todas las Provincias Unidas del Río de la Plata' porque era una especie de declaración de guerra que hacía al Paraguay; por ser la única nación donde debíamos pasar y que no estaba unida a las demás provincias"...*

Para Descalzi, la mayor ofensa provino no sólo de la negativa a abonarle su salario, sino al consejo que Soria le dá a Descalzi:

*"Usted es un pobre, no puede pleitear, tiene que callar(se) la boca...  
... Hasta ahora no he logrado justicia alguna, es verdad me parece  
que un pobre tiene que callarse la boca".*

Pero Descalzi no sólo inicia el Juicio, sino que, casi a fines de su vida, insiste en sus reivindicaciones sobre lo actuado, cuando escribe (1854)

*"El infrascripto ha visto varias veces en los periódicos de esta ciudad que Uds. llaman "Embarcación de Soria" al paraje en que hice el barco para navegar el río Bermejo, es bueno que Uds. sepan que le dí el nombre de Mosquitos, por ser abundante de mosquitos, pero que si Uds. quieren darle el nombre de embarcación sean justos y digan "Embarcación de Descalzi", pues Uds. me la han visto trabajar a mí y no a Soria. Es verdad que Uds, engañados como yo, estarán creídos que me la pagaron, yo también creí trabajar por una Compañía de grandes señores denominada del río Bermejo, a cuya cabeza estaban los siguientes señores: ...Gorriti, ...Frías, ...Pueyrredón, ...Coronel, ...Castellano, ...Soria, ...Achaval, ...Ovejero, ...Solá, ...Cornejo, ...Ormachea, ecc. Estos señores me prometieron pagar pero no me dijeron en dónde, Uds. señores oranistas saben que el descubrimiento del Bermejo duró 6 años y 24 duró el pleito para cobrar el valor de mi trabajo, que son 30, pues Uds. saben que hice el buque en 1825. Pues en 30 años vine a conocer que el paraje en donde me van a pagar es en el Cielo!... pues allá me van a esperar. Señores oranistas Uds. son testigos oculares. Uds. han presenciado mis trabajos, sean justos y llamen al Mosquita!, Mosquita!, o de no, llamenlo Embarcación de Descalzi!..."*

En el final de su vida en el Río de la Plata, le preocupa a Descalzi que no se lo recuerde en aquella lejana zona en la que construyó "Salvador", y apela a su nombre propio, certificado visible de su identidad, por el que se lo reconocerá aún con el paso del tiempo.

Ese mismo certificado de identidad es al que la memoria histórica urbana apela cuando nomina espacios urbanos o rurales. En ese sentido, los nombres de estos protagonistas permanecen "designando lugares de memoria", tal como sucede en Chiavari y en la Argentina.

#### En síntesis:

Se quiso esbozar en esta ponencia los problemas y las limitaciones que se presentan en el momento de construir una narración biográfica sobre un personaje, o sobre el contrapunto entre personajes, que no sean resueltos en términos de linealidades, sino más bien en una relación dialógica. En esa relación, un discurso no es tan sólo "afirmación" de sí, sino respuestas para un "otro" que también propone un discurso con el fin de dar a conocer "sus verdades".

Los extractos de los Diarios de viaje y de los informes de ambos -Soria y Descalzi- se entrecruzan, dialogan -en versiones contrastantes- y enriquecen una visión de un período y de una actividad -la exploración de los ríos potencialmente aptos para la navegación- que no ha sido muy incursionada por la historiografía local, al menos en el arco temporal en el que se enmarca la investigación de la Tesis original, que son los años anteriores a la introducción del vapor en el Río de la Plata, es decir, el período entre 1810 y 1850.

#### Archivos y Bibliografía Consultada:

##### Archivos:

Archivo General de la Nación. Sucesión Descalsi, Nicolás. (Legajo Nro. 5570)  
Archivo General de la Nación. Sucesión Descalzi, Nicolás. (Legajo Nro. 5571)  
Archivo General de la Nación. Sucesión Barabino, Miguel y Descalzi de Barabino, Andrea (Legajo Nro. 4693)  
Archivo General de la Nación. Sala VII. Legajo Nro. 2188. Papeles del astrónomo Nicolás Descalzi / Legajo Nro 721 Archivo Carranza. Documentación de Pablo Soria y la Compañía de Navegación del Bermejo. / Legajo 2622 Documentación de Victorino Solá.

*Società Economica di Chiavari*, Acta del 9 de enero de 1882. (restitución de la documentación a Miguel Barabino).

Fuentes éditas:

Soria, Pablo: "Informe a la Comisión de accionistas". Imprenta del Estado. 1831.

Revista del Plata. Publicada por Carlos Pellegrini. Buenos Aires. Nro 7 de marzo de 1854 "Diario de la exploración del Río Negro de Patagones".

Descalzi, Nicola: "*Diario dell' esplorazione del Río Negro de Patagonia*". Tradotto e annotato dal Prof. G.B. Brignardello. Tipografia Barberà. Roma. 1881.

Bibliografía consultada:

Bourdieu, Pierre. "Razones Prácticas. Sobre la teoría de la acción". Barcelona. Editorial Anagrama. 1997. Anexo: La ilusión biográfica.

Arfuch, Leonor. "El espacio biográfico". México/Buenos Aires. FCE. 2002. Capítulos 1, 2, y 3.-

Morales Moya, Antonio: "En torno al auge de la biografía"., en Revista de Occidente. Biografías y autobiografías. Madrid. Nro 74/75. Julio agosto 1987. Págs 61 a 75.-

Bibliografía sobre Nicolás Descalzi:

Sergi Jorge, "Historia de los italianos en la Argentina", Editora Italo Argentina S.A., Buenos Aires, 1940.

Sergi Jorge, "Nicolás Descalzi y su contribución al reconocimiento de los ríos Bermejo y Negro", en Revista Geográfica Americana Mensual Ilustrada. (Lecturas entretenidas e instructivas para todos), Buenos Aires, Año XVI, Nro 192, Setiembre 1949. Pags. 109 y ss.

DELFINO AMBROSIO. "Nicolás Descalzi, un marino genovés explorador del Río Bermejo y Negro de Patagones", Segundo Congreso de Historia Argentina y Regional. Comodoro Rivadavia, 12 al 15 de enero de 1973, Tomo I, Academia Nacional de Historia. Buenos Aires, 1975. Delfino Ambrosio, "Nicolás Descalzi- Un marino genovés explorador del Río Bermejo y Negro de Patagones. Reconocimiento del Río Bermejo por Pablo Soria y Nicolás Descalzi", Edición de autor, Buenos Aires, 1976.

GONZÁLEZ LONZIÈME ENRIQUE. "Expedición del piloto Nicolás Descalzi al Río Negro, en el año 1833", En Boletín Naval, Nro 669, Pags. 564 y ss., 1966.

GONZÁLEZ LONZIÈME ENRIQUE. "La Armada en la conquista del Desierto", Colección Argentina. Lucha de Fronteras contra el indio, Eudeba, Buenos Aires, 1977.

Degli Esposti, Ranieri. "Nicola Descalzi esploratore e idrografo. Diario de la Exploración del Río Bermejo. Diario della esplorazione del Río Negro di Patagonia". En Autori vari. "Tre chiavaresi dell' 800. Giovanni Casaretto -botanico-;

Federico Delpino -botánico-; Nicola Descalzi -esploratore-". Società Economica di Chiavari. 1791/1991. 1991.

Brignardello, Giovanni Battista. "*Giuseppe Gaetano Descalzi, detto Campanino e l'arte delle sedie in Chiavari*". Firenze coi tipi di M. Cellini E.C. alla Galileana. 1870.

Brignardello, Giovanni Battista. "*Nicola Descalzi*". Firenze coi tipi di M. Cellini E.C. alla Galileana. 1870.

Bibliografía sobre el trabajo marinerio durante el período:

Aspell de Yanzi Ferreira, Marcela. "Los Trabajadores del Mar de las Provincias Unidas del Río de la Plata". Revista de Historia del Derecho. Buenos Aires. Nro. 19. 1991.

Ponencias presentadas por la autora en otras Jornadas:

Gallego, Claudia -. Debatiendo utopías... Las propuestas relativas a los proyectos de canalización de vías navegables durante el Congreso Constituyente entre 1824 y 1827. Universidad Nacional de Luján. 2003.

Gallego, Claudia "La imposición del nombre del explorador Nicolás Descalzi a una calle de la ciudad de Buenos Aires". I Jornadas de "La memoria del viaje. Facultad de Arquitectura y Urbanismo. Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires. Junio de 2003.

Gallego, Claudia. "Nicola Descalzi: La aventura argentina de un chiavarese del siglo XIX", y "Los proyectos de canalización de ríos interiores en el Congreso Constituyente (1824-1827) de las Provincias Unidas del Río de la Plata. presentado en las IX Jornadas Interescuelas. Universidad de Córdoba. Córdoba. Septiembre de 2003.

Gallego Claudia. "Un viaje de ida y vuelta: el recorrido del 'Legajo Descalzi' entre la Sociedad Económica de Chiavari y el Archivo General de la Nación". Presentado en el Primer Congreso Regional de Historia e Historiografía. Departamento de Historia. Facultad de Humanidades y Ciencias, UNL. Santa Fe. Mayo de 2004

Gallego, Claudia. "Explorando la última frontera sur: La navegación del río Negro de Patagones bajo la atenta mirada de Rosas", presentado en II Jornadas de "Memorias del viaje", Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad de Buenos Aires. Junio de 2004.

Gallego, Claudia. "De Viajeros y Legajos: Siguiendo una trayectoria a través de los documentos de los descendientes de Nicolás Descalzi." presentado en III Jornadas de "Memorias del viaje", Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad de Buenos Aires. Junio de 2005.